

Universitat Jaume I

RESOLUCIÓ de 16 de juny de 2011, del Rectorat de la Universitat Jaume I, per la qual es convoca una oferta pública per a la selecció d'un personal investigador d'aquest organisme, amb contracte laboral temporal per obra o servei a temps parcial. Projecte «Diseño y creación de un corpus comparable con COVALT. Análisis traductológico y explotación didáctica de ambos corpus» codi 09I387. [2011/7103]

El Rectorat de la Universitat Jaume I, fent ús de les competències que li confereix la legislació vigent, convoca una oferta pública de personal investigador d'acord amb les bases següents:

Primera. Denominació del lloc de treball
Personal investigador.

Segona. Retribució íntegra mensual
La retribució íntegra mensual, inclosa la part proporcional de les pagues extres, serà de 719,79 euros en concepte de sou base.

Tercera. Objecte i període
Col·laborar en la realització del projecte d'investigació: «Diseño y creación de un corpus comparable con COVALT. Análisis traductológico y explotación didáctica de ambos corpus», codi 09I387 amb funcions de tècnic/a superior de suport a la investigació.

La durada prevista d'aquest contracte és de 3 mesos. En tot cas la durada del contracte està vinculada a la durada del projecte i la disponibilitat pressupostària d'aquest.

El període de prova establert serà el que s'indique en la legislació laboral en vigor.

Quarta. Jornada de treball

A temps parcial (15 hores setmanals).

Cinquena. Requisits dels aspirants

• Ser espanyol o espanyola o nacional d'un estat membre de la Unió Europea o nacional d'aquells estats a què, en virtut de tractats internacionals celebrats per la Unió Europea i ratificats per Espanya, s'aplique la lliure circulació de treballadors, en els termes en què aquesta es trobe definida en el Tractat Constitutiu de la Comunitat Europea.

• Tenir complits 16 anys.
• Estar en possessió del títol de llicenciatura en Traducció i Interpretació. En el cas de titulacions obtingudes a l'estranger cal estar en possessió de la credencial que acredite l'homologació d'aquestes o la credencial de reconeixement per a l'exercici de professions regulades en virtut del Reial Decret 1665/1991, de 25 d'octubre.

• No patir malaltia ni estar afectat per limitació física o psíquica que siga incompatible amb l'exercici de les corresponents funcions.

• No haver sigut separat mitjançant expedient disciplinari del servei de qualsevol de les administracions públiques, ni trobar-se inhabilitat per a l'exercici de les seues funcions públiques. Els aspirants la nacionalitat dels quals no siga l'espanyola hauran d'acreditar, igualment, no estar sotmesos a sanció disciplinària o condemna penal que impedisca, en el seu estat, l'accés a la funció pública.

Aquests requisits han de posseir-se al dia de la finalització del termini de presentació de sol·licituds, i mantenir-se fins al moment de la signatura del contracte de treball.

Si en qualsevol moment posterior a l'aprovació de la llista d'admesos/exclusos, fins i tot una vegada finalitzat el procés selectiu, s'adverteix inexactitud o falsedat en les sol·licituds o en la documentació aportada pel personal aspirant, aquesta es considerarà defecte inesmenable i es resoldrà amb la seua exclusió en el procediment.

Sisena. Mèrits preferents

• Tenir experiència prèvia en tasques de suport a la investigació, especialment en els temes de què s'ocupa el grup COVALT.
• Coneixements acreditats de valencià.

Universitat Jaume I

RESOLUCIÓN de 16 de junio de 2011, del Rectorado de la Universitat Jaume I, por la que se convoca una oferta pública para la selección de un personal investigador de este organismo, con contrato laboral temporal por obra o servicio a tiempo parcial. Proyecto «Diseño y creación de un corpus comparable con COVALT. Análisis traductológico y explotación didáctica de ambos corpus» código 09I387. [2011/7103]

El Rectorado de la Universitat Jaume I, en uso de las competencias que le confiere la legislación vigente, convoca una oferta pública de personal investigador de acuerdo con las siguientes bases:

Primera. Denominación del puesto de trabajo
Personal investigador.

Segunda. Retribución íntegra mensual
La retribución íntegra mensual, incluida la parte proporcional de las pagas extras, será de 719,79 euros en concepto de sueldo base.

Tercera. Objeto y período
Colaborar en la realización del proyecto de investigación: «Diseño y creación de un corpus comparable con COVALT. Análisis traductológico y explotación didáctica de ambos corpus» código 09I053, con funciones de técnico/a superior de apoyo a la investigación.

La duración prevista de este contrato será de 3 meses. En todo caso la duración del contrato está vinculada a la duración del proyecto y la disponibilidad presupuestaria de este.

El período de prueba establecido será el que se indique en la legislación laboral en vigor.

Cuarta. Jornada de trabajo
A tiempo parcial (15 horas semanales).

Quinta. Requisitos de los aspirantes

• Ser español o española o nacional de un estado miembro de la Unión Europea o nacional de aquellos estados a que, en virtud de tratados internacionales celebrados por la Unión Europea y ratificados por España, se aplique la libre circulación de trabajadores, en los términos en que esta se encuentre definida en el Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea.

• Tener cumplidos 16 años.
• Estar en posesión del título de licenciatura en Traducción e Interpretación. En el caso de titulaciones obtenidas al extranjero hay que estar en posesión de la credencial que acredite la homologación de éstas o la credencial de reconocimiento para el ejercicio profesional regulado en virtud del Real Decreto 1665/1991, de 25 de octubre.

• No padecer enfermedad ni estar afectado por limitación física o psíquica que sea incompatible con el desempeño de las correspondientes funciones.

• No haber sido separado mediante expediente disciplinario del servicio de cualquiera de las administraciones públicas, ni hallarse inhabilitado para el desempeño de sus funciones públicas. Los aspirantes cuya nacionalidad no sea la española deberán acreditar, igualmente, no estar sometidos a sanción disciplinaria o condena penal que impida, en su estado, el acceso a la función pública.

Estos requisitos deben poseerse al día de la finalización del plazo de presentación de solicitudes, y mantenerse hasta el momento de la signatura del contrato de trabajo.

Si en cualquier momento posterior a la aprobación de la lista de admitidos/excluidos, incluso una vez finalizado el proceso selectivo, se advierte inexactitud o falsedad en las solicitudes o en la documentación aportada por el personal aspirante, esta se considerará defecto insubsanable y se resolverá con su exclusión en el procedimiento.

Sexta. Méritos preferentes

• Tener experiencia previa en tareas de apoyo a la investigación, especialmente en los temas de los que se ocupa el grupo COVALT.
• Conocimientos acreditados de valenciano.

• Coneixements acreditats de les altres llengües de treball del grup COVALT: alemany, anglès i francès.

Setena. Sistema selectiu de la plaça

Per part de la comissió encarregada de resoldre aquesta selecció, es valorarà els currículums dels aspirants d'acord amb el barem que figura en l'annex II. La comissió pot, si ho considera oportú, realitzar una prova i/o entrevista als aspirants. En el supòsit de realitzar la prova aquesta serà eliminatòria i podrà ser teòrica i/o pràctica; es puntuarà de 0 a 10 punts, i serà necessari obtenir un mínim de 5 punts per a superar-la.

Els mèrits al·legats en el currículum que no s'hagen justificat documentalment en el termini de presentació d'instàncies no seran tinguts en compte en la resolució del concurs.

La comissió avaluadora pot declarar desert el procediment de selecció en què cas que valorats els mèrits i, si és el cas, realitzada la prova i l'entrevista, el perfil dels candidats no s'ajuste, en la seua totalitat, a les necessitats del projecte.

Huitena. Comissió avaluadora

La comissió avaluadora té l'estructura que figura en l'annex III d'aquesta convocatòria.

Els membres de la comissió han d'abstenir-se d'intervenir quan coincidisca en ells alguna circumstància de les previstes en els articles 28 i 29 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del Procediment Administratiu Comú.

El president pot sol·licitar als membres de la comissió una declaració expressa de no trobar-se en cap de les circumstàncies previstes en els articles esmentats.

La comissió resoldrà tots els dubtes que puguen sorgir de l'aplicació d'aquestes normes, així com en el que pugua produir-se dels casos no previstos.

El procediment d'actuació del tribunal s'ha d'ajustar en tot moment al que disposa la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del Procediment Administratiu Comú.

Per a qualsevol aclariment sobre la convocatòria, les persones interessades poden dirigir-se al professor Josep Marco Borillo (e-mail <jmarco@trad.uji.es>).

Novena. Presentació d'instàncies

Les sol·licituds, formalitzades d'acord amb el model que s'adjunta en l'annex I, juntament amb el currículum i els documents que acrediten els mèrits al·legats, s'han de presentar en el Registre General de la Universitat Jaume I o per qualsevol dels procediments establerts en l'article 38 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, en el termini de 10 dies naturals a partir de l'endemà a la seua publicació en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana*.

A la sol·licitud s'unirà la documentació següent:

- a) Una fotocòpia del document nacional d'identitat.
- b) Currículum, amb els mèrits justificats documentalment.

En l'apartat «Codi» de la sol·licitud ha de figurar el número 13606.

Les instàncies presentades a les oficines de correus han de complir amb el procediment establert en l'article 205.3 del Reglament dels Serveis de Correus: les instàncies s'han de presentar en sobre obert perquè l'empleat estampe el segell de dates en el part superior esquerra de les sol·licituds, i hi ha de figurar amb claredat el nom de l'oficina i la data.

No serà necessària la compulsa dels documents que es presenten fotocopiats, n'hi ha prou amb la declaració jurada de la persona interessada sobre l'autenticitat d'aquells, així com les seues dades que figuren en la instància, sense perjudici que en qualsevol moment la comissió o la Universitat pugua requerir els aspirants perquè acrediten la veracitat de les circumstàncies i documents aportats, que hagen sigut objecte de valoració.

Els aspirants que no posseïsquen la nacionalitat espanyola i tinguen dret a participar han de presentar fotocòpia del document que acredite la seua nacionalitat i, si és el cas, els documents que acrediten el vincle de parentiu i el fet de viure a expenses o estar a càrrec del nacional d'un altre estat amb què tinguen el dit vincle. Així mateix, han de presentar

• Conocimientos acreditados de las otras lenguas de trabajo del grupo COVALT: alemán, inglés y francés.

Séptima. Sistema selectivo de la plaza

Por parte de la comisión encargada de resolver esta selección, se valorará los currículum de los aspirantes de acuerdo con el baremo que figura en el anexo II. La comisión puede, de considerarlo oportuno, realizar una prueba y/o entrevista a los aspirantes. En el supuesto de realizar la prueba esta será eliminatória y podrá ser teórica y/o práctica; se puntuará de 0 a 10 puntos, y será necesario obtener un mínimo de 5 puntos para superarla.

Los méritos alegados en el currículum que no se hayan justificado documentalment en el plazo de presentación de instancias no serán tenidos en cuenta en la resolución del concurso.

La comisión evaluadora puede declarar desierto el procedimiento de selección en que caso de que valorados los méritos y, en su caso, realizada la prueba y la entrevista, el perfil de los candidatos no se ajuste, en su totalidad, a las necesidades del proyecto.

Octava. Comisión evaluadora

La comisión evaluadora tiene la estructura que figura en el anexo III de esta convocatòria.

Los miembros de la comisión deben abstenerse de intervenir cuando coincida en ellos alguna circunstancia de las previstas en los artículos 28 y 29 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

El presidente puede solicitar a los miembros de la comisión una declaración expresa de no encontrarse en ningún de las circunstancias previstas en los artículos mencionados.

La comisión resolverá todas las dudas que puedan surgir de la aplicación de estas normas, así como en lo que pueda producirse de los casos no previstos.

El procedimiento de actuación de la comisión se debe ajustar en todo momento al que dispone la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Para quienquiera aclaración sobre la convocatoria, las personas interesadas pueden dirigirse al profesor Josep Marco Borillo (e-mail <jmarco@trad.uji.es>).

Novena. Presentación de instancias

Las solicitudes, formalizadas de acuerdo con el modelo que se adjunta en el anexo I, junto al currículum y los documentos que acreditan los méritos alegados, se deben presentar en el Registro General de la Universitat Jaume I o por cualquiera de los procedimientos establecidos en el artículo 38 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, en el plazo de 10 días naturales a partir del día siguiente a su publicación en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana*.

A la solicitud se unirá la siguiente documentación:

- a) Una fotocopia del documento nacional de identidad.
- b) Currículum, con los méritos justificados documentalment.

En el apartado «Código» de la solicitud debe figurar el número 13606.

Las instancias presentadas en las oficinas de correos deben cumplir con el procedimiento establecido en el artículo 205.3 del Reglamento de los Servicios de Correos. Las instancias se deben presentar en sobre abierto para que el empleado estampe el sello de fechas en la parte superior izquierda de las solicitudes, debe figurar con claridad el nombre de la oficina y la fecha.

No será necesaria la compulsa de los documentos que se presenten fotocopiados, hay suficiente con la declaración jurada de la persona interesada sobre la autenticidad de aquellos, así como sus datos que figuren en la instancia, sin perjuicio que en cualquier momento la comisión o la Universitat pueda requerir a los aspirantes para que acrediten la veracidad de las circunstancias y documentos aportados, que hayan sido objeto de valoración.

Los aspirantes que no posean la nacionalidad española y tengan derecho a participar deben presentar fotocopia del documento que acredite su nacionalidad y, en su caso, los documentos que acreditan el vínculo de parentesco y el hecho de vivir a expensas o estar a cargo del nacional otro estado con que tengan dicho vínculo. Asimismo, deben

declaració jurada o promesa d'aquest que no està separat de dret del seu cònjuge i, si és el cas, del fet que l'aspirant viu a costa seu o està a càrrec seu.

Deu. Llista d'admesos i resultat de la selecció

Finalitzat el termini per a presentar instàncies, el rector dictarà una resolució per la qual s'aprovarà la llista d'admesos i exclosos en aquest procés selectiu, així com la composició de la comissió avaluadora encarregada de jutjar-ho.

Els successius anuncis relacionats amb aquesta convocatòria, els acords de la comissió avaluadora i el resultat d'aquest procés de selecció es publicaran al tauler d'anuncis del Servei de Recursos Humans, siti en la segona planta de l'Edifici Rectorat i Serveis Centrals, Campus del Riu Sec de la Universitat Jaume I, i en la següent adreça d'Internet:

<<http://www.uji.es/CA/serveis/rec-hum/>>.

Onze. Norma final

Aquesta convocatòria, les seues bases i tots els actes administratius que es puguen derivar d'aquesta i de les actuacions de la comissió avaluadora, poden ser impugnats per part de les persones interessades en els casos i forma que estableix la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del Procediment Administratiu Comú.

Així mateix, l'administració, si escau, pot revisar les resolucions de la comissió avaluadora, d'acord amb l'esmentada norma.

Castelló de la Plana, 16 de juny de 2011.– El rector: Vicent Climent Jordà.

ANNEX I

Sol·licitud

DADES PERSONALS

Primer cognom

Segon cognom

Nom

Data de naixement:

DNI:

Telèfon:

Adreça i codi postal:

Localitat/comarca i província:

Codi: 13606.

SOL·LICITE

L'admissió en el procés selectiu per a cobrir una plaça temporal d ..., convocat per Resolució de data ..., publicada en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana* número ...

DECLARE

Que són certes les dades que s'hi consignen i que reunisc les condicions exigides per a l'ingrés en la funció pública i les especialment assenyalades en aquesta convocatòria.

(Firma)

Castelló de la Plana, ... d ... de 201...

RECTORAT DE LA UNIVERSITAT JAUME I

Les vostres dades personals quedaran incloses en el fitxer automatitzat de la Universitat Jaume I, que es compromet a no fer un ús diferent d'aquell per al qual van ser sol·licitades, d'acord amb la Llei Orgànica 15/1999, de Protecció de Dades de Caràcter Personal. Podeu exercir, per escrit, els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i, si escau, d'oposició, davant el Servei de Recursos Humans d'aquesta universitat.

presentar declaración jurada o promesa de este que no está separado de derecho de su cónyuge y, en su caso, del hecho que el aspirante vive a su costa o está a su cargo.

Diez. Lista de admitidos y resultado de la selección

Finalizado el plazo para presentar instancias, el rector dictará una resolución por la que se aprobará la lista de admitidos y excluidos en este proceso selectivo, así como la composición del comisión evaluadora encargado de juzgarlo.

Los sucesivos anuncios relacionados con esta convocatoria, los acuerdos de la comisión evaluadora y el resultado de este proceso de selección se publicarán en el tablero de anuncios del Servicio de Recursos Humanos, sito en la segunda planta del edificio Rectorado y Servicios Centrales, Campus del Riu Sec de la Universitat Jaume I, y en la siguiente dirección de Internet:

<<http://www.uji.es/CA/serveis/rec-hum/>>.

Once. Norma final

Esta convocatoria, sus bases y todos los actos administrativos que se puedan derivar de esta y de las actuaciones de la comisión evaluadora, pueden ser impugnados por parte de las personas interesadas en los casos y forma que establece la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Asimismo, la administración, en su caso, puede revisar las resoluciones de la comisión evaluadora, de acuerdo con la mencionada norma.

Castellón de la Plana, 16 de junio de 2011.– El rector: Vicent Climent Jordà.

ANEXO I

Solicitud

DATOS PERSONALES

Primer apellido:

Segundo apellido:

Nombre:

Fecha de nacimiento:

DNI:

Teléfono:

Dirección y código postal:

Localidad/comarca y provincia:

Código: 13606.

SOLICITO

La admisión en el proceso selectivo para cubrir una plaza temporal d ..., convocado por Resolució de fecha ..., publicada en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana* número ...

DECLARO

Que son ciertas los datos que se consignan y que reúno las condiciones exigidas para el ingreso en la función pública y las especialmente señaladas en esta convocatoria.

(Firma)

Castellón de la Plana, ... d ... de 201...

RECTORADO DE LA UNIVERSITAT JAUME I

Vuestros datos personales quedarán incluidos en el fichero automatizado de la Universitat Jaume I, que se compromete a no hacer un uso diferente de aquel para el cual fueron solicitadas, de acuerdo con la Ley Orgànica 15/1999, de Protección de los Datos. Podéis ejercer, por escrito, los derechos de acceso, rectificación, cancelación y, en su caso, de oposición, ante el Servicio de Recursos Humanos de esta Universitat.

ANNEX II

Barem

1. Formació relacionada amb el projecte i perfil de la plaça:
Expedient acadèmic: fins a 30 punts.
Estudis de doctorat: fins a 5 punts.
Beques FPI, de suport a la investigació o homologades: fins a 5 punts.
2. Experiència en activitats professionals o d'I+D relacionades amb el projecte i perfil de la plaça (temps en el lloc de treball o en treballs semblants, publicacions, ponències i comunicacions presentades a congressos, participació en projectes d'investigació i/o contractes amb administració/empresa, estades en altres centres d'investigació): fins a 25 punts.
3. Altres mèrits (Idiomes d'interès científic, docència universitària relacionada amb els mèrits preferents de la plaça, etc.): fins a 25 punts.
4. En el supòsit de realitzar una entrevista, fins a 10 punts.
Serà possible aplicar coeficients correctors que mesuren l'adequació dels mèrits al·legats al perfil de la plaça.

ANNEX III

Comissió avaluadora

Comissió avaluadora titular:
President: un vicerector o vicerectora de la Universitat Jaume I.
Vocals: tres en representació de la Universitat Jaume I.
Secretari: un funcionari o funcionària de carrera del Servei de Recursos Humans, que actuarà com a secretari o secretària amb veu però sense vot.

Comissió avaluadora suplent: la mateixa estructura.

ANEXO II

Baremo

1. Formación relacionada con el proyecto y perfil de la plaza:
Expediente académico: hasta 10 puntos.
Estudios de doctorado: hasta 15 puntos.
Becas FPI, de apoyo a la investigación u homologadas: hasta 10 puntos.
2. Experiencia en actividades de formación o de I+D relacionadas con el proyecto y perfil de la plaza (tiempo en el puesto de trabajo o en trabajos parecidos, publicaciones ponencias y comunicaciones presentadas a congresos, participación en proyectos de investigación y/o contratos con administración/empresa, estancias en otros centros de investigación): hasta 25 puntos.
3. Otros méritos (Idiomas de interés científico, docencia universitaria relacionada con los méritos preferentes de la plaza, etc.): hasta 25 puntos.
4. En el supuesto de realizar una entrevista, hasta 10 puntos.
Será posible aplicar coeficientes correctores que midan la adecuación de los méritos alegados al perfil de la plaza.

ANEXO III

Comisión evaluadora

Comisión evaluadora titular:
Presidente: un vicerector o vicerectora de la Universitat Jaume I.
Vocales: tres en representació de la Universitat Jaume I.
Secretario: un funcionario o funcionaria de carrera del Servicio de Recursos Humanos, que actuará como secretario o secretaria con voz pero sin voto.

Comisión evaluadora suplente: la misma estructura.